

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 15 MARS 1921.

1° Proposition de loi ayant pour objet l'agrandissement de la ville de Bruxelles en vue de l'extension des installations maritimes.

2° Proposition de loi relative à l'unification de la capitale.

3° Proposition de loi organisant le district métropolitain de Bruxelles⁽¹⁾.

1° Wetsvoorstel tot vergrooing der stad Brussel met het oog op de uitbreiding der haveninrichtingen.

2° Wetsvoorstel betreffende de vereeniging van Brussel en omliggende gemeenten tot ééne hoofdstad.

3° Wetsvoorstel tot inrichting van het metropolitaansch district van Brussel⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. MAX AU TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

ART. 2.

Rédiger comme suit l'alinéa 2 :

« Un échevin au moins sera pris parmi les conseillers élus *par* chacun des districts prévus à l'article 4 de la présente loi. »

ART. 5.

1. Rédiger comme suit l'alinéa 1^{er} :

Le nombre des conseillers à élire *par les électeurs* de chaque district...

I. — AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER MAX VOORGESTELD OP DEN TEKST DER COMMISSIE.

ART. 2.

Lid 2 te doen luiden :

« Ten minste één schepen wordt benoemd onder de raadsleden verkozen *door* elk der districten voorzien bij artikel 4 dezer wet. »

ART. 5.

1. Lid 1 te doen luiden :

Het getal raadsleden te verkiezen *door de kiezers* van elk district...

(1) Propositions de loi, n°s 107, 183 et 216 (session de 1919-1920).
Rapport, n° 158.

(1) Wetsvoorstellen, n°s 107, 183 en 216 (zittingsjaar 1919-1920).
Verslag, n° 158.

2. Remplacer l'alinéa 3 du même article par les dispositions suivantes :

Les électeurs de chaque district ne concourent qu'à l'élection des conseillers de leur district.

Pour pouvoir être élu et rester conseiller communal de l'un des districts, il faut, outre les conditions ordinaires d'éligibilité, être domicilié dans ce district.

ART. 13.

Compléter par la disposition suivante le texte de l'article 13 :

Le nombre des notaires peut être porté à 45 dans la ville de Bruxelles et à 7 dans le canton de Molenbeek-Saint-Jean.

Les notaires et les huissiers dont le ressort ou la compétence s'étendait au delà des limites cantonales fixées par la présente loi, pourront continuer, à titre personnel, à instruire dans le territoire de leur ancienne juridiction.

ART. 24.

Erratum : au premier alinéa, au lieu de « ... lors du deuxième renouvellement ... » lire « ... lors du renouvellement ... »

2. Lid 3 te vervangen door de volgende bepalingen :

De kiezers van elk district nemen slechts deel aan de verkiezing der raadsleden van hun district.

Om tot gemeenteraadslid van een der districten te kunnen verkozen worden en gemeenteraadslid te kunnen blijven, moet men, buiten de gewone vereischten tot verkiesbaarheid, zijne woonplaats hebben in dit district.

ART. 13.

Den tekst van dit artikel aan te vullen door de navolgende bepalingen :

Het getal notarissen kan worden gebracht tot op 45 in de stad Brussel en tot op 7 in het kanton Sint-Jans-Molenbeek.

De notarissen en de deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid zich uitstreckte tot buiten de kantonale grenzen bepaald door deze wet, mogen hun ambt persoonlijk blijven vervullen in hun vroeger gebied.

ART. 24.

Verbetering : In het eerste lid, in plaats van : « ... bij de tweede vernieuwing... » te lezen : « bij de vernieuwing ».

Adolphe MAX,
Max HALLET,
Xavier DE BUE.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR MM. BUYL ET CONSORTS.

Rédiger comme suit les articles 18, 19 et 20 :

ART. 18.

Les secrétaires *et receveurs* communaux des communes incorporées au territoire de la ville de Bruxelles pourront, à leur choix, à raison de la suppression de leur emploi, bénéficier des lois et règlements qui régissent leurs droits à une pension de retraite ou obtenir de la ville de Bruxelles un emploi équivalent, en ce qui regarde le traitement et les avantages y attachés, à celui qu'ils occupaient.

Dans ce dernier cas, ceux d'entre eux qui sont affiliés à la Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux continueront à y participer.

La ville de Bruxelles accordera aux secrétaires *et receveurs* communaux dont il est question ci-dessus, et qui auraient opté pour la mise à la retraite, un supplément de pension équivalent à la différence entre le taux de la pension de retraite qu'ils auraient obtenue à raison de la suppression de leur emploi et le montant de leur traitement au 1^{er} janvier de l'année de la promulgation de la présente loi.

En raison du caractère spécial de leurs fonctions, les ingénieurs-directeurs des services techniques pourront opter également pour la mise à la retraite et jouiront du même supplément de pension que les secrétaires et receveurs communaux.

ART. 19.

Les membres du personnel des

II. — AMENDEMENTEN DOOR DEN
HEER BUYL C. S. VOORGESTELD.

De artikelen 18, 19 en 20 te doen luiden :

ART. 18.

Wegens de afschaffing van hun ambt, kunnen de gemeentesecretarissen *en de gemeenteontvangers* der gemeenten ingelijfd bij het grondgebied der stad Brussel, naar zij verkiezen, ofwel aanspraak maken op de wetten en reglementen, die hunne rechten op pensioen beheerschen, ofwel van de stad Brussel eene betrekking bekomen, welke, wat de daaraan verbonden jaarwedde en verdiensten betreft, gelijkstaat met het vroeger door hen bekleede ambt.

In dit laatste geval moeten diegenen onder hen, welke bij de Centrale Voorzorgskas der gemeentesecretarissen zijn aangesloten, daarin blijven bijdragen.

Aan bovengemelde gemeentesecretarissen *en gemeenteontvangers*, die mochten verkiezen op pensioen gesteld te worden, verleent de stad Brussel een aanvullend pensioen, hetwelk evenveel bedraagt als het verschil tusschen het bedrag van het pensioen, dat zij wegens de afschaffing van hun ambt zouden bekomen, en het bedrag hunner jaarwedde op den 1^{er} Januari van het jaar, waarin deze wet wordt afgekondigd.

Wegens den bijzonderen aard van hun ambt kunnen de ingenieurs-bestuurders van de technische diensten eveneens verkiezen op pensioen gesteld te worden en bekomen zij hetzelfde aanvullend pensioen als de gemeentesecretarissen en de gemeenteontvangers.

ART. 19.

De leden van het personeel der

communes incorporées au territoire de la ville de Bruxelles, pourvus d'une nomination régulière, seront repris par la ville de Bruxelles et constitués en un cadre spécial pour chacune de ces anciennes communes et pour chaque catégorie d'emplois.

Ils jouiront des traitements et avantages qui leur étaient octroyés par les règlements existant dans ces communes au 1^{er} janvier de l'année de la promulgation de la présente loi. Ils conserveront, à titre personnel, leurs grades et qualités; ils pourront, au fur et à mesure que les circonstances le permettront, être incorporés dans les cadres de la ville de Bruxelles.

Les secrétaires et receveurs communaux de ces communes, qui auront accepté un emploi de la ville de Bruxelles, seront, dans les mêmes conditions, versés dans le cadre spécial afférent à leur ancienne commune.

ART. 20.

Les secrétaires communaux des communes incorporées au territoire de la ville de Bruxelles qui auront accepté un emploi de la ville de Bruxelles et qui n'étaient pas affiliés à la Caisse centrale de prévoyance, les receveurs communaux et tous les membres du personnel repris qui n'étaient pas affiliés à un organisme spécial de retraite de l'État, de la province ou de la commune, seront soumis aux règlements de la ville de Bruxelles en matière de retraite avec l'ancienneté résultant de leurs années de service dans leurs communes respectives.

gemeenten ingelijfd bij het grondgebied der stad Brussel, die behoorlijk zijn benoemd, worden door de stad Brussel overgenomen en opgenomen in een bijzonder kader voor elke dezer vroegere gemeenten en voor elke soort betrekkingen.

Zij genieten de wedden en verdiensten, hun toegekend door de reglementen van kracht in die gemeenten op den 1^{en} Januari van het jaar, waarin deze wet wordt afgekondigd. Persoonlijk behouden zij hunne graden en hunne titels; zij kunnen, naarmate de omstandigheden het mogelijk maken, in de kaders der stad Brussel opgenomen worden.

De gemeentesecretarissen en de gemeenteontvangers dier gemeenten, die eene betrekking hebben aanvaard van de stad Brussel, worden onder dezelfde voorwaarden opgenomen in het bijzonder kader betreffende hunne vroegere gemeente.

ART. 20.

Voor de gemeentesecretarissen der gemeenten ingelijfd bij het grondgebied der stad Brussel, die eene betrekking hebben aanvaard van de stad Brussel en bij de Centrale Voorzorgskas niet aangesloten waren, voor de gemeenteontvangers en voor al de leden van het overgenomen personeel die niet aangesloten waren bij een bijzonder pensioenfonds van Staat, provincie of gemeente, gelden de pensioenreglementen der stad Brussel met inachtneming van hun diensttijd, bepaald naar hunne dienstjaren in hunne respectieve gemeenten.

A. BUYL,

A. RAEMDONCK.

FICHER.